

Die Beratung der stimmvereinten Söhne JiSsRaE`Ls

אָחָד	כָּאִישׁ	הָעֵדָה	וּתְקַהֵל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וַיֵּצְאוּ
ĀChā`D≠ „einer“	Kō`I`Sch≠ wie „Mann“	HaĒDā`H≠ die „Zeugenschar“ die Zeugin	WaTiQaHe`L≠ und „sie wurde stimmvereint“	JiSsRaĒ`L≠ JiSsRaE`L ü:Es fürstet EL 1	BōNe`J≠ „Söhne des“ ~Verstehenden des	KoL`- „alle“	WajjeZō`U`≠ und „sie gingen heraus“
אָחָד car.ms	אִישׁ ms.[cs] pk.pp	עֵדָה fs pk.at	קָהַל ni.wft.3fs pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	בָּן mp.cs	כָּל [na].ms.[cs]	יָצָא ka.wft.3mp pk.cj

לְמַדָּן	וְעַד־	בְּאֵר	שֶׁבַע	וְאֶרֶץ	תְּגַלְעָד	אֶל־	וַיְהִי
LōMiDā`N≠ zu von „DaN“ ü:Rechtswalten	WōAD`- und „bis“	BōĒ`R≠ „BōE`R“ ü:Brannen	Schā`Bha`≠ „Schā`Bha“ ü:Sieben	WōĀ`RāZ≠ und „Erdland von“	HaGiLā`D≠ dem GiLā`D ü:Enthüllen des Zeugen	ĀL`- zu	JaHaWā`H≠ „HWH“ ü:Er macht werden
לְמַדָּן na pk.pp pk.pp	עַד pk.pp, ms pk.cj	בְּאֵר [na].fs.[cs]	שֶׁבַע car.fs, na	אֶרֶץ mfs.[cs] pk.cj	תְּגַלְעָד na pk.at	אֶל pk.pp	וַיְהִי hi/pi.ft.3ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

הַמִּצְפָּה
HaMiZPa`H≠ der MiZPa`H ü:Umspähende
הַמִּצְפָּה na pk.at

וַיִּתְנַצְּבוּ	פְּנוֹת	כָּל־	הָעָם	כָּל	שְׁבִטֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּקָהֶל	עָם
Wajji,TJaZōBhU`≠ und „sie stellten sich auf“	PiNO`T≠ „Eckfürsten“ von Ecken von	KoL`- „all“	HaĀ`M≠ dem „Volk“	Ko`L≠ „alle“	SchiBhōThe`J≠ „Stämme des“ Stecken des	JiSsRaĒ`L≠ JiSsRaE`L ü:Es fürstet EL 1	BiQōHa`L≠ im „Stimmvereinten“ des	Ā`M≠ „Volks von“
יָצַב ht.wft.3mp pk.cj	פְּנוֹת fp.cs	כָּל [na].ms.[cs]	הָעָם pk.at	כָּל mfs.[cs]	שְׁבִטֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בְּקָהֶל ms.cs pk.pp	עָם mfs.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאֱלֹהִים	אַרְבַּע	מֵאוֹת	אַלֶּף	אִישׁ	רַגְלֵי	שֶׁלֶף	חֶרֶב
HaĀLoHi`M≠ dem „ĀLoHi`M“ ü:Beideete {pl} 2	ĀRBa`-≠ „Vier der“	Me`O`T≠ „hunderter der“	Ā`LāPh≠ „tausend“ e:400.000	„I`Sch“ „Mann des“	RaGLI`≠ „Fußvolks“	Scho`LePh≠ „Entschlüpfenmachender“ des	Chā`RāBh≠ „Schwerts“ Verwüstenden
הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	אַרְבַּע car.fs.[cs]	מֵאוֹת car.fp.[cs]	אַלֶּף car.ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	רַגְלֵי aj.ms	שֶׁלֶף ka.pt.ms.[cs]	חֶרֶב fs

וַיִּשְׁמְעוּ	בְּנֵי	בְּנֵימָן	כִּי־	עָלוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הַמִּצְפָּה	וַיֹּאמְרוּ
WajjiSchMō`U`≠ und „sie hörten“	BōNe`J≠ „Söhne des“ ~Erbauer des	BhiNJaMi`N≠ BINJaMi`N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	KI`- „denn“ ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	ĀLU`≠ hinaufstiegen sie	BhōNeJ`- „Söhne des“	JiSsRaĒ`L≠ JiSsRaE`L ü:Es fürstet EL 2	HaMiZPa`H≠ die MiZPa`H ü:Umspähende	Wajjo`MōRU`≠ und „sie sprachen“
שָׁמַע ka.wft.3mp pk.cj	בָּן mp.cs	בְּנֵימָן na	כִּי pk.cj, ms	עָלוּ ka.pe.3p	בְּנֵי־ [na]	יִשְׂרָאֵל na	הַמִּצְפָּה na pk.at	אָמַר ka.wft.3mp pk.cj

1 a:Sohn der Tage {ar}

2 a:Er kämpft/liedet EL

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	דָּבָרוּ	אִיכָה	נְהִיָּתָה	כִּי־	עָלוּ	תִּזְאָת
BōNe`J≠ „Söhne des“	JiSsRaĒ`L≠ JiSsRaE`L ü:Es fürstet EL 2	DaBōRU`≠ „wortet!“	Ē`Kha`H≠ ach wie	NIHjōTā`H≠ „wurde werdengemacht es“ wurde werdengemacht sie	KI`- „denn“ ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	ĀLU`≠ hinaufstiegen sie	HaSo`°T≠ das „dieses“ die diese
בָּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	דָּבָרוּ pi.l.mp	אִיכָה pk.ij	נְהִיָּתָה ni.pe.3fs	כִּי pk.cj, ms	עָלוּ ka.pe.3p	תִּזְאָת aj.fs, pn.d/ri pk.at

וַיֵּשֶׁן	הָאִישׁ	הַלְוִי	אִישׁ	הָאִשָּׁה	הַנְּרָצָחָה	וַיֹּאמֶר	הַנִּבְעָתָה	אֲשֶׁר
Wajja`AN≠ und „er antwortete“ und er ~demütigte	Ha`I`Sch≠ der „Mann“ der ~AlāPh-Seiende	HaLeWi`≠ der LeWi` ü:Sich Verpflichtender	„I`Sch“ „Mann von“	HaĬSchā`H≠ der „Männin“	HaNiRZāChā`H≠ der „gemordetwordenen“	Wajjo`Ma`R≠ und „er sprach“	HaGiBhā`TaH≠ die „GiBhā`H“ wärts ü:Hügel	ĀSchā`R≠ welche
עָנָה ka.wft.3ms pk.cj	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	הַלְוִי na pk.at	אִישׁ ms.[cs]	הָאִשָּׁה fs pk.at	הַנְּרָצָחָה ni.pt.fs pk.at	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הַנִּבְעָתָה drH [na].fs pk.at	אֲשֶׁר pk.ri

1 a:Sohn der Tage {ar}

לְבִנְיָמָן	בָּאִיתִי	אֲנִי	וּפִילָגְשִׁי	לְוִי
LōBhiNJaMi`N≠ zu BiNJaMi`N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	Ba`°TI≠ kam ich	ĀNI`≠ ich	UPhLaGSchl`≠ und „Kebswelb“ meines	LāLU`N≠ zu „hächtigen“
לְבִנְיָמָן na pk.pp	בָּאִיתִי ka.pe.1s	אֲנִי pn.in.1s	וּפִילָגְשִׁי sf.1s fs.cs pk.cj	לְוִי ka.if.[cs] pk.pp

וַיָּקָמוּ	עָלִי	בַּעֲלִי	הַנִּבְעָתָה	וַיִּסָּבּוּ	עָלִי	אֶת־	הַבֵּית	לִילָה	אוֹתִי
WajjaQu`MU≠ und „sie standen auf“	ĀLa`J≠ „awider mich“ auf mir	BaĀLe`J≠ „Eigner“ von	HaGiBhā`H≠ der „GiBhā`H“ ü:Hügel	WajjaSo`BU≠ und „sie kreisten ein“	ĀLa`J≠ „awider mich“ auf mir	ĀT`- ĀT	HaBa`JiT≠ das „Haus“	Lā`JLaH≠ „Nacht“	°OTI`≠ „°OT“ mich
קָמוּ ka.wft.3mp pk.cj	עָלִי sf.1s pk.pp	בַּעֲלִי mp.cs	הַנִּבְעָתָה fs pk.at	וַיִּסָּבּוּ ka.wft.3mp pk.cj	עָלִי sf.1s pk.pp	אֶת־ pk	הַבֵּית ms pk.at	לִילָה ms	אוֹתִי sf.1s mfs.cs pk

דְּמוּ	לְהָרִג	וְאֶת־	פִּילָגְשִׁי	עָנִי	וּתְמָתָה
DiMU`≠ „sagten gleicherweise sie“ sagten gleich sie	LaHaRo`G≠ zum „umbringen“	WōĀT`- und ĀT	PiLaGSchl`≠ „Kebswelb“ meines	INU`≠ „demütigten sie“	WaTaMo`T≠ und „sie starb“
דְּמוּ pi.pe.3p	לְהָרִג ka.if.[cs] pk.pp	וְאֶת־ pk pk.cj	פִּילָגְשִׁי sf.1s fs.cs	עָנִי pi.pe.3p	וּתְמָתָה ka.wft.3fs pk.cj

וְאֶתִּי	בְּפִילָגְשִׁי	וְאֶתִּי	וְאֶתִּי	שָׁרָה	נַחֲלָת	יִשְׂרָאֵל	כִּי
WaōChe`S≠ und „ich erfasste“	BōPhLaGSchl`≠ in „Kebswelb“ meinem	WaĀNaTōChā`H≠ und „ich zerstückte“ „sie“	WaĀSchaLōChā`H≠ und „ich entsandte“ „sie“	BōKHoL`- in „allem“	SsōDe`H≠ „Gefild des“	NaChāLa`T≠ „Losteils von“	KI`≠ „denn“
אֶתִּי ka.wft.1s pk.cj	בְּפִילָגְשִׁי sf.1s fs.cs pk.pp	וְאֶתִּי sf.3fs pi.wft.1s pk.cj	וְאֶתִּי sf.3fs pi.wft.1s pk.cj	שָׁרָה ms.cs	נַחֲלָת fs.cs	יִשְׂרָאֵל na	כִּי pk.cj, ms

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

עָשׂוּ	זָמָה	וּנְבָלָה	בְּיִשְׂרָאֵל
ĀSsU`≠ taten sie	SiMa`H≠ „hurisches Planen“	UNōBhāLa`H≠ und „Verruchtheit“	BōJiSsRaĒ`L≠ in JiSsRaE`L 1
עָשׂוּ ka.pe.3p	זָמָה [na].fs	וּנְבָלָה fs pk.cj	בְּיִשְׂרָאֵל na pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

הִנֵּה	כָּלֶכֶם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הָבּוּ	לָכֶם	דָּבָר	וְעַתָּה	תָּלֵם
HiNe`H≠ da	KhuLōKhā`M≠ „alle“ ihr	BōNe`J≠ „Söhne des“	JiSsRaĒ`L≠ JiSsRaE`L 1	HaBhU`≠ „gewähret!“	LāKhā`M≠ zu „euch“	DaBhā`R≠ „Word“	WōĒZā`H≠ und „Rat“	HaLo`M≠ hierher
הִנֵּה pk.ij	כָּלֶכֶם sf.2mp ms.cs	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	הָבּוּ ka.l.mp	לָכֶם sf.2mp pk.pp	דָּבָר ms	וְעַתָּה fs pk.cj	תָּלֵם pk.av

וַיָּקָם	כָּל-	הָעָם	כָּאִישׁ	אֶחָד	לְאִמֶּר	לֹא	נָלַךְ	אִישׁ לְאֶהָלוֹ	וְלֹא
Wajja 'Qom und nicht	KoL-» „all“	HaÄ 'M» das „Volk“	Kö 'I 'Sch» wie „Mann“	ÄChä 'D» „einer“	Le 'Mo 'R» zu „sprechen“	Lo '» nicht	NeLe 'Kh» „wir gehen“	Lö 'HoLo '» zu „Zelt, seinem“	WöLo '» und nicht
קום	כָּל	הָעָם	כָּאִישׁ	אֶחָד	לְאִמֶּר	לֹא	נָלַךְ	אִישׁ לְאֶהָלוֹ	וְלֹא
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.pp	car.ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng, na	ka.ft.1p	ms.[cs]	pk.ng pk.cj

נָסוּר	אִישׁ לְבֵיתוֹ:
NaSU 'R» „wir kehren“	LöBheTO '» zu „Haus, seinem“
סור	אִישׁ לְבֵיתוֹ:
ka.ft.1p	sf.3ms ms.cs pk.pp

וַעֲתָה	זֶה	תִּדְבָּר	אֲשֶׁר	נַעֲשֶׂה	לְנִבְעָה	עָלֶיהָ	בְּגִזְרָה:
WöÄTa 'H» und nun	Sä 'H» „dies“	HaDaBha 'R» die „Sache“	ÄSchä 'R» welche	NaÄSsä 'H» „wir tun werden“	LaGiBhä 'H» zu der „GiBhä 'H“	ÄLä 'JHa» „wider, sie“	BöGORa 'L» im „Los“
עָתָה	זֶה	תִּדְבָּר	אֲשֶׁר	נַעֲשֶׂה	לְנִבְעָה	עָלֶיהָ	בְּגִזְרָה:
pk.av, na pk.cj	aj.ms, pn.d/rl.ms	ms pk.at	pk.rl	ka.ft.1p, ni.pt.ms	fs pk.pp+pk.at	sf.3fs pk.pp	ms pk.pp

וְלִקְחָנוּ	עֲשֶׂרָה	אֲנָשִׁים	לְמֵאָה	לְכָל	שְׁבִטִי	וּמֵאָה	לְאֶלֶף
WöLaQa 'ChNU» und „nehmen wir“	ÄSsaRa 'H» „zehni“	ÄNaSchl 'M» „Mannhafte“	LaMeÄ 'H» zu dem „hundert“	LöKho 'L» zu „allen“	SchiBhøThe 'J» „Stämmen des“	UmeÄ 'H» und „hundert“	LaÄ 'LäPh» zu dem „tausend“
לָקַח	עֲשֶׂרָה	אֲנָשִׁים	לְמֵאָה	לְכָל	שְׁבִטִי	וּמֵאָה	לְאֶלֶף
ka.wpe.1p pk.cj	car.ms.[cs]	mp	car.fs pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.pp	mp.cs	car.fs pk.cj	car.ms pk.pp+pk.at

וְאֶלֶף	לְרִבְבָּהּ	לָקַחַת	צָדָה	לָעָם	לַעֲשׂוֹת	לְבוֹאֵם	לְנִבְעָה
WöÄ 'LäPh» und „tausend“	LaRöBhaBha 'H» zu dem „zehntausend“	LaQa 'ChaT» zu „nehmen“	ZeDa 'H» „Verzehrbares“	LaÄ 'M» zu dem „Volk“	LaÄSso 'T» zu „tun“	LöBhoÄ 'M» zu „kommen, ihrem“	LöGä 'Bha» zur „Gä 'Bha“
אֶלֶף	רִבְבָּהּ	לָקַחַת	צָדָה	לָעָם	לַעֲשׂוֹת	לְבוֹאֵם	לְנִבְעָה
car.ms pk.cj	car.fs pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	fs.[cs]	mf.s pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp ka.if.cs pk.pp	na pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Sohn der Tage {ar}

בְּנִימֹן	כָּכָל-	הַנִּבְלָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בִּישְׂרָאֵל:
BiNjaMi 'N» BINJaMi 'N	KöKhoL-» wie „all“	Ha.NöBhaLa 'H» die „Verruchtheit“ die ~Leiche/- Zersetzte	ÄSchä 'R» weiche -	ÄSsä 'H» „getan es“ getan er	BöJiSsRaÄ 'L» in JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1
בְּנִימֹן	כָּכָל	נִבְלָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בִּישְׂרָאֵל
na	ms.[cs] pk.pp	fs pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	na pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

וַיֵּאָסֶף	כָּל-	אִישׁ יִשְׂרָאֵל	אֶל-	הָעִיר	כָּאִישׁ	אֶחָד	חֲבֵרִים:
WajjeÄSe 'Ph» und „es wurde versammelt“	KoL-» „aller“	JiSsRaÄ 'L» „Mann des“	ÄL-» zu „ü:Es fürstet EL“	Ha 'I 'R» der „Stadt“	Kö 'I 'Sch» wie „Mann“	ÄChä 'D» „einer“	ChäBheRI 'M» „Verbündete“
אָסַף	כָּל	אִישׁ יִשְׂרָאֵל	אֶל	הָעִיר	כָּאִישׁ	אֶחָד	חֲבֵרִים:
ni.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	na	fs.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.pp	car.ms	mp

וַיִּשְׁלָחוּ	שְׁבִטִי	יִשְׂרָאֵל	אֲנָשִׁים	כָּכָל-	שְׁבִטִי	בְּנִימֹן	לְאִמֶּר	מָה	הָרָעָה
WajjiSchLöChU '» und „sie entsandten“	SchiBhøThe 'J» „Stämme des“	JiSsRaÄ 'L» „JiSsRaE 'L“	ÄNaSchl 'M» „Mannhafte“	BöKhoL-» in „alle“	SchiBhøThe 'J» „Stämme des“	BhiNjaMi 'N» „BinJaMi 'N“	Le 'Mo 'R» zu „sprechen“	Ma 'H» was „die Böse“	HaRaÄ 'H» das „Böse“
שָׁלַח	שְׁבִטִי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּכָל-	שְׁבִטִי	בְּנִימֹן	לְאִמֶּר	מָה	הָרָעָה
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	na	mp	ms.[cs] pk.pp	mp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp	pn.?	sb/aj.fs pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Sohn/Verstehen der Rechten, a:Sohn der Tage {ar}

הָיָה	אֲשֶׁר	נִהְיָתָה	בָּכֶם:
HaŠo 'T» das „dieses“	ÄSchä 'R» welches	NiHjöTa 'H» „werdengemacht wurde es“	BäKhä 'M» in „euch“
הָיָה	אֲשֶׁר	נִהְיָתָה	בָּכֶם:
aj.fs, pn.d/rl pk.at	pk.rl	ni.pe.3fs	sf.2mp pk.pp

Ablehnung der Herausgabe der Übeltäter. Erfolgreicher Kampf

וַעֲתָה	תָּנוּ	אֶת-	הָאֲנָשִׁים	בְּנִי-	בְּלִיעַל	אֲשֶׁר	בְּנִבְעָה	וּנְמִיתָם
WöÄTa 'H=	TöNU »	ÄT-»	HaÄNaSchl 'M »	BöNeJ-»	BhöLija 'ÄL ≠	ÄSchä 'R »	BaGiBhä 'H ≠	UNöMiTe 'M ≠
und nun	„gebt!“	ÄT	die „Mannhaften“	„Söhne der“	„Niedertracht“	welche	in der „GiBhä 'H“	und „wir töten, sie“
		-	die Unheilvollen	~Erbauer der	Ohne-Darüberseindes	-	ü:Hügel	und wir machen sterben sie
וַעֲתָה	תָּנוּ	אֶת	הָאֲנָשִׁים	בְּנִי	בְּלִיעַל	אֲשֶׁר	בְּנִבְעָה	וּנְמִיתָם
pk.av, na	ka.!.1mp	pk	mp pk.at	mp.cs	ms	pk.rl	fs pk.pp+pk.at	sf.3mp hi.ft.1p pk.cj

וּנְבִעָה	רָעָה	מִיִּשְׂרָאֵל	וְלֹא	אָבִי	{	[בְּנִי]	בְּנִימֹן	לְשִׁמּוֹעַ
UNöBhaÄRa 'H» „wir wollen hinwegzehren“	RaÄ 'H» „Böses“	MijiSsRaÄ 'L» von „JiSsRaE 'L“	WöLo '» und nicht	ÄBhu '» „willigten ein sie“	-	[BöNe 'J]» „Söhne des“	BiNjaMi 'N» „BinJaMi 'N“	LiSchöMo 'Ä» zu „hören“
נִבְעָה	רָעָה	מִיִּשְׂרָאֵל	וְלֹא	אָבִי	{	[בְּנִי]	בְּנִימֹן	לְשִׁמּוֹעַ
pi.ft.1p.k pk.cj	sb/aj.fs	na pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	-	mp.cs.QR	na	ka.if.[cs] pk.pp

בְּקוֹל	אֲחֵיהֶם	בְּנִי-	יִשְׂרָאֵל:
BöQO 'L» in „Stimme der“	ÄCheHä 'M» „Brüder, ihrer“	BöNeJ-» „Söhne des“	JiSSRaÄ 'L» JiSSRaE 'L» :Es fürstet EL
קוֹל	אָח	בֶּן	יִשְׂרָאֵל
ms.[cs] pk.pp	sf.3mp mp.cs	mp.cs	na

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J". In diesem Fall QöRe 'J ohne KöTi 'Bh, d.h. das Wort, welches gelesen werden soll steht überhaupt nicht da, sondern es wurden die Vokale ohne Konsonanten geschrieben, sie wurden geschrieben als ob die entsprechenden Konsonanten dastehen würden.

3 a:Sohn der Tage {ar}

וַיֵּאָסְפוּ	בְּנִי-	בְּנִימֹן	מִן-	הָעָרִים	תִּנְבְּעָתָה	לְצֵאתָ
WajjeÄSöPhU '» und „sie wurden versammelt“	BhöNeJ-» „Söhne des“ ~Verstehende des	BhiNjaMi 'N» BINjaMi 'N ü: Sohn/Verstehen der Rechten	Min-» von ü: Sohn/Verstehen	HäÄRI 'M» den „Städten“ den ~Jungeseln	HaGiBhä 'TaH» die „GiBhä 'H“ warts ü: Hügel	LaZe 'T» zum „herausgehen“ -
אָסַף	בְּנִי-	בְּנִימֹן	מִן-	הָעָרִים	תִּנְבְּעָתָה	לְצֵאתָ
ni.wft.3mp pk.cj	[na].mp.cs	na	pk.pp	fp pk.at	drH [na].fs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp

1 a: Sohn der Tage {ar}
2 a: Er kämpft/liedet EL

לְמַלְחָמָה	עַם-בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
LaMilChāMa' H≠ zu dem „Streit“	BōNe' J≠ „Söhne des“ im- mit	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L ü: Es fürstet EL 2
לְהַ- fs pk.pp+pk.at	מְלַחְמָה עַם pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

וַיִּתְפַּקְדּוּ	בְּנֵי	בְּנֵימָן	בְּיָוֶם	הַהוּא	מֵהָעָרִים	עָשְׂרִים
WajjiTPa.QōDU'≠ und +sie <i>heer</i> bestimmten sich* und sie suchten sich auf	BhōNe' J≠ „Söhne des“	BhīNJaMi' N≠ BINJaMi' N ü: Sohn/Verstehen der Rechten 1	BajJO' M≠ in dem „Tag“	HaHU' °≠ dem, ihm	MeHāÄRI' M≠ von den „Städten“	ÄSsRI' M≠ „zwanzig“
פָּקֶד ht.wft.3mp pk.cj	בְּנֵימָן na	בְּנֵימָן na	בְּיָוֶם pk.pp+pk.at	הַהוּא pn.in.3ms	מֵהָעָרִים fp pk.at pk.pp	עָשְׂרִים car.mfp

וַשֶּׁשָׁה	אַלְפִּי	אִישׁ	שְׁלֹף	חֶרֶב	לִבָּר	מִי־שָׁבִי	הַנִּבְכָּה	הַתְּפַקְדּוּ
WōSchiSchā' H≠ und „sechs“	Ä' LāPh≠ „tausend“ e:26.000	°I' Sch≠ „Mann“	Scho' LePh≠ „Entschlüpfen <i>machender</i> des“	Chā' RāBh≠ „Schwerts“ Verwüstenden	LōBha' D≠ zu „gesondert“ zu allein	MijoSchōBhe' J≠ von „Sitz <i>haben</i> von“	HaGiBhÄ' H≠ der „GiBhÄ' H' ü: Hügel	HITPa.QōDU'≠ „heerbestimmten sich sie“
שֵׁשׁ car.ms pk.cj	אַלְפִּי car.ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	שְׁלֹף ka.pt.ms.[cs]	חֶרֶב fs	לִבָּר pk.pp	מִי־שָׁבִי ka.pt.mp.cs pk.pp	הַנִּבְכָּה fs pk.at	הַתְּפַקְדּוּ ht.pe.3p

1 a: Sohn der Tage {ar}

שָׁבַע	מֵאוֹת	אִישׁ	בְּחֹר:
SchōBha' °≠ „Sieben der“	Me°O' T≠ „hunderter“ e:700	°I' Sch≠ „Mann“	BāChU' R≠ „erwähltwerdender“
שָׁבַע car.fs.cs	מֵאוֹת car.fp.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	בְּחֹר kpp.ms.[cs]

מִכֹּל	הָעָם	הַזֶּה	שָׁבַע	מֵאוֹת	אִישׁ	בְּחֹר	אֶטֶר	יָד-	יָמִינוּ
MiKo' L≠ von „all“	HaÄ' M≠ dem „Volk“	HaŠā' H≠ dem „diesem“	SchōBha' °≠ „Sieben der“	Me°O' T≠ „hunderter“ e:700	°I' Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender	BāChU' R≠ „erwähltwerdender“	ÄTHe' R≠ „Verkrampfer der“	JaD- „Hand der“	JōMINO'≠ „Rechten „seiner“
מִן כָּל ms.[cs] pk.pp	הָעָם pk.at	הַזֶּה pk.at	שָׁבַע car.fs.cs	מֵאוֹת car.fp.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	בְּחֹר kpp.ms.[cs]	אֶטֶר aj.ms.[cs]	יָד- mfs.cs	יָמִינוּ sf.3ms mfs.cs

כָּל-	זֶה	קָלַעַ	בְּאֶבֶן	אֶל-	הַשְּׁעָרָה	וְלֹא	יַחְטָא:
KoL- „all“	Šā' H≠ „dieser“	QoLe' Ä≠ „Schleudern“	BāÄ' BhāN≠ in dem „Stein“ in dem ~Ur-Sohn	ÄL- zu	Ha.SsaÄRa' H≠ dem „Haar“ dem ~Schauder	WōLo' °≠ und nicht	JaChāThi' °≠ „er machte verfehlen“
כָּל [na].ms.[cs]	זֶה aj.ms, pn.d/rj.ms	קָלַעַ ka.pt.ms.[cs]	בְּאֶבֶן fs.[cs] pk.pp+pk.at	אֶל pk.pp	הַשְּׁעָרָה fs pk.at	וְלֹא pk.cj	יַחְטָא: hi.ft.3ms

וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	הַתְּפַקְדּוּ	לִבָּר	מִבְּנֵימָן	אֶרְבַּע	מֵאוֹת	אַלְפִּי	אִישׁ
Wō°I' Sch≠ und „Mann des“	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L ü: Es fürstet EL 1	HITPa.QōDU'≠ „heerbestimmten sich sie“	LōBha' D≠ zu „gesondert“ zu allein	MiBiNJaMi' N≠ von BiNJaMi' N ü: Sohn/Verstehen der Rechten 2	ÄRBA' °≠ „vier der“	Me°O' T≠ „hunderter der“	Ä' LāPh≠ „tausend“ e:400.000	°I' Sch≠ „Mann“
אִישׁ ms.[cs] pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	פָּקֶד ht.pe.3p	לִבָּר ms.[cs] pk.pp	מִבְּנֵימָן na pk.pp	אֶרְבַּע car.fs.[cs]	מֵאוֹת car.fp.[cs]	אַלְפִּי car.ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]

1 a: Er kämpft/liedet EL
2 a: Sohn der Tage {ar}

שְׁלֹף	חֶרֶב	כָּל-	זֶה	אִישׁ	מִלְחָמָה:
Scho' LePh≠ „Entschlüpfen <i>machender</i> des“	Chā' RāBh≠ „Schwerts“ Verwüstenden	KoL- „all“	Šā' H≠ „dieser“	°I' Sch≠ „Mann des“	MilChāMa' H≠ „Streits“
שְׁלֹף ka.pt.ms.[cs]	חֶרֶב fs	כָּל [na].ms.[cs]	זֶה aj.ms, pn.d/rj.ms	אִישׁ ms.[cs]	מִלְחָמָה fs

וַיָּקֻמוּ	וַיַּעֲלוּ	בֵּית-	אֶל-	וַיִּשְׁאַלּוּ	בְּאֵלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ	בְּנֵי
WajjaQu' MU≠ und +sie standen auf	WajjaÄLU'≠ und +sie stiegen hinauf	BheJT- „BeJT-“ ü: Haus von	ÄL' °≠ „E' L“ ü: Zu...hin	WajjiSchÄLU'≠ und +sie erfragten* ü: Beeidete {pl} 1	Bhe°LoHIM'≠ in „ÄLoHI' M“ ü: Beeidete {pl} 2	Wajjo,°MōRU'≠ und +sie sprachen	BōNe' J≠ „Söhne des“ ~Verstehende des
קִוּוּ ka.wft.3mp pk.cj	עָלָה ka/hi.wft.3mp pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	אֶל [na].ms.[cs], pn.dj	וַיִּשְׁאַלּוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּאֵלֵהֶם mp pk.pp	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּנֵי mp.cs

יִשְׂרָאֵל	מִי יַעֲלֶה-	לָנוּ	בִּתְחִלָּה	לְמַלְחָמָה	עַם-	בְּנֵי	בְּנֵימָן	וַיֹּאמֶר
JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L ü: Es fürstet EL 1	MI'≠ wer,	JaÄLāH- „er steigt hinauf“	BhaTōChiLā' H≠ in dem „Beginn“	LaMilChāMa' H≠ zu dem „Streit“	IM- mit	BōNe' J≠ „Söhne des“	BhīNJaMi' N≠ BINJaMi' N ü: Sohn/Verstehen der Rechten 1	Wajjo °Mār≠ und „er sprach“
יִשְׂרָאֵל na	מִי pn.?	עָלָה ka.ft.3ms	תְּחִלָּה fs pk.pp+pk.at	לְמַלְחָמָה fs pk.pp+pk.at	עַם pk.pp	בְּנֵי mp.cs	בְּנֵימָן na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende
2 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
3 a: Er kämpft/liedet EL
4 a: Sohn der Tage {ar}

יְהוָה	יְהוּדָה	בִּתְחִלָּה:
JaHaWā' H≠ „JHWH“	JōHUDa' H≠ JōHUDa' H ü: Dankendes	BhaTōChiLā' H≠ in dem „Beginn“
יְהוָה hi/pi.ft.3ms	יְהוּדָה na	בִּתְחִלָּה fs pk.pp+pk.at

1 a: Er kämpft/liedet EL

וַיָּקֻמוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בִּפְקָר	וַיִּנְחֲנוּ	עַל-	הַנִּבְכָּה:
WajjaQU' MU≠ und +sie standen auf	BhōNeJ- „Söhne des“	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L ü: Es fürstet EL 1	BaBo' QāR≠ in dem „Morgen“ in dem ~In-Kühle	WajjaChāNU'≠ und +sie lagerten	ÄL- awider auf	HaGiBhÄ' H≠ die „GiBhÄ' H' ü: Hügel
קִוּוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּנֵי [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בִּפְקָר ms pk.pp+pk.at	וַיִּנְחֲנוּ ka.wft.3mp pk.cj	עַל fs pk.at	הַנִּבְכָּה fs pk.at

וַיֵּצֵא	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	לְמַלְחָמָה	עַם-	בְּנֵימָן	וַיַּעֲרֹכוּ	אִתָּם	יִשְׂרָאֵל
WajjeZe' °≠ und „er ging hinaus“	°I' Sch≠ „Mann des“	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L 1	LaMilChāMa' H≠ zu dem „Streit“	IM- mit	BiNJaMi' N≠ BINJaMi' N 2	WajjaÄRKhu'≠ und +sie ordneten zu	ÄT/samt ihnen	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L 1
יָצָא ka.wft.3ms pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	לְמַלְחָמָה fs pk.pp+pk.at	עַם pk.pp	בְּנֵימָן na	וַיַּעֲרֹכוּ ka.wft.3mp pk.cj	אִתָּם sf.3mp pk	יִשְׂרָאֵל na

1 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL
2 ü: Sohn/Verstehen der Rechten, a: Sohn der Tage {ar}
3 ü: Hügel

מִלְחָמָה	אֶל-	הַנִּבְכָּה:
MilChāMa' H≠ „Streit“	ÄL- zu	HaGiBhÄ' H≠ der „GiBhÄ' H' 3
מִלְחָמָה fs	אֶל pk.pp	הַנִּבְכָּה fs pk.at

ויצאו	בני-	בנימן	מן-	הנבעה	וישחיתו	בישראל	ביום
WajjeZe'°U'» und 'sie gingen heraus' -	BhöNeJ-» „Söhne des“ ~Erbauer des	BhiNJaMi'N» BINJaMi'N ü: Sohn/Verstehen der Rechten 1	Min-» von	HaGiBhÄ' H» der „GiBhÄ' H' ü: Hügel	WajjaSchChI'TU» und 'sie machten verderben' -	BhöJiSsRaE' L» in JiSsRaE' L ü: Es fürstet EL 2	BajjO' M» in dem „Tag“ -
יצא ka.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	בנימן na	מן pk.pp	ה נבעה fs pk.at	שחט hi.wft.3mp pk.cj	ב ישראל na pk.pp	ב+ה ms.[cs] pk.pp+pk.at

1 a: Sohn der Tage {ar}
2 a: Er kämpft/lieidet EL

ההוא	ושנים	אשרים	אלף	איש	ארצה:
HaHU'°» dem, ihm' -	SchöNa' jIM» „zwei“ -	WöÄSsRI' M» und „zwanzig“ -	Ä' LāPh» „tausend“ e:22.000	Ä' RZaH» „Mann“ ~Ur-Wohltracht wärts	Ä' RZaH» „Mann“ ~Ur-Wohltracht wärts
הוא pn.in.3ms pk.at pk.?	שנים car.md	עשר car.mfp pk.cj	אלף car.ms.[cs]	איש ms.[cs]	ארצה drH mfs

וינתחזק	העם	איש	ישראל	ניספן	לערך	מלחמה	במקום	אשר-
WajjiTChaSe' O» und 'es hielt sich' und er hielt sich	HaÄ' M» das „Volk“ -	Ä' LāPh» „Mann des“ ~Ur-Seinder des	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L ü: Es fürstet EL 1	WajjoSi' PHU» und 'sie machten hinzufügen' -	LaÄRo' Kh» zum „zuordnen“ -	MILChäMa' H» „Streit“ -	BaMaQO' M» in dem „Ort“ in der Erziehung	ÄSchäR-» welchem -
חזק ht.wft.3ms pk.cj	ה עם pk.at	איש mfs.[cs]	ישראל na	יספן hi.wft.3mp pk.cj	ל ערך ka.if.[cs] pk.pp	מלחמה fs	ב+ה mfs pk.pp+pk.at	אשר pk.rl

1 a: Er kämpft/lieidet EL

ערכו	שם	ביום	הראשון:
Ä' RöKhU» zuordnen sie' -	Schä' M» dort -	BajjO' M» in dem „Tag“ -	HaRi°SchO' N» dem „anfänglichen“ dem ~häuPtigen
ערך ka.pe.3p	שם pk.av	ב+ה pk.at	ראשון aj.ms.[cs] pk.at

ויעלו	בני-	ישראל	ויבכו	לפני-	יהוה	עד-	הערב
WajjaÄLU'» und 'sie stiegen hinauf' und sie machten hinaufsteigen	BhöNeJ-» „Söhne des“ -	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L ü: Es fürstet EL 1	WajjiBhKU'» und 'sie weinten' -	LiPhöNeJ-» zu „Angesichtern von“ -	JaHaWä' H» „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄD-» „bis zu“ -	HaÄ' RāBh» dem „Abend“ der ~Mischung
עלה ka/hi.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	ישראל na	בכה ka.wft.3mp pk.cj	ל פניה mp.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	עד pk.pp, ms	ה ערב ms pk.at

וישאלו	ביהוה	לאמר	האוסף	לנשת	למלחמה	עם-	בני
WajjiSchÄLU'» und 'sie erfragten' -	BhaJaHaWä' H» in „JHWH“ ü: Er macht werden	Le°Mo' R» zu „sprechen“ -	Ha°OSI' Ph» ist 's dass, „ich hinzufügen mache“ -	LaGä' Schät» zum „herzukommen“ -	LaMilChäMa' H» zu dem „Streit“ -	ÄM-» mit -	BöNe' J» „Söhnen des“ ~Erbauern des
שאל ka.wft.3mp pk.cj	ב הוה hi/pi.ft.ms pk.pp	ל אמר ka.if.[cs] pk.pp	ה יסף hi.ft.1s pk.?	ל נגש ka.if.[cs] pk.pp	ל+ה fs pk.pp+pk.at	עם pk.pp	בן mp.cs

1 a: Er kämpft/lieidet EL
2 a: Sohn der Tage {ar}

בנימן	אחי	ויאמר	יהוה	עלו	אליו:
BhiNJaMi' N» BINJaMi' N ü: Sohn/Verstehen der Rechten 2	ÄChI'° „Bruders“ meines -	Wajjo'°Mär» und 'er sprach' -	JaHaWä' H» „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄLU'» „steiget hinauf!“ -	ÄLä' W» zu „ihm“ -
בנימן na	אחי sf.1s ms.cs	ל אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	עלה ka.!.mp	ל אל sf.3ms pk.pp.p

ויקרב	בני-	ישראל	אל-	בני	בנימן	ביום	השני:
WajjiQRöBhU'» und 'sie nahten' -	BhöNeJ-» „Söhne des“ -	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L 1	ÄL-» zu	BöNe' J» „Söhnen des“ -	BajjO' M» in dem „Tag“ -	BhiNJaMi' N» BINJaMi' N 2	HaScheNI'» dem „zweiten“ -
קרב ka.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	ישראל na	ל אל pk.pp	בן mp.cs	ב+ה ms.[cs] pk.pp+pk.at	בנימן na	ה שני ord.ms.[cs] pk.at

1 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/lieidet EL
2 ü: Sohn/Verstehen der Rechten, a: Sohn der Tage {ar}

ויצא	בנימן	לקראתם	מן-	הנבעה	ביום	השני
WajjeZe'°» und 'er ging heraus' -	BhiNJaMi' N» BINJaMi' N ü: Sohn/Verstehen der Rechten 1	LiQ°Ra°Tä' M» zu „beegnen, ihnen“ zu ~rufen ihnen	Min-» von	HaGiBhÄ' H» der „GiBhÄ' H' ü: Hügel	BajjO' M» in dem „Tag“ -	HaScheNI'» dem „zweiten“ dem ~veränderten
יצא ka.wft.3ms pk.cj	בנימן na	ל קרא sf.3mp ka.if.cs pk.pp	מן pk.pp	ה נבעה fs pk.at	ב+ה ms.[cs] pk.pp+pk.at	ה שני ord.ms.[cs] pk.at

וישחיתו	בבני	ישראל	עוד	שמנת	עשר	אלף	איש	ארצה	כל-	אלה
WajjaSchChI'TU» und 'sie machten verderben' -	BhiBhöNe' J» in „Söhnen des“ -	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L 2	°O'D» noch -	SchöMoNa'T» „acht der“ -	ÄSsÄ' R» „zehn“ -	Ä' LāPh» „tausend“ e:18.000	Ä' RZaH» „Mann“ ~Ur-Lauf wärts	Ä' RZaH» „Mann“ ~Ur-Lauf wärts	KoL-» „alle“ -	Ä' LāH» „diese“ -
שחט hi.wft.3mp pk.cj	בן mp.cs pk.pp	ישראל na	עוד pk.av	שמנה car.ms.cs	עשר car.ms	אלף car.ms.[cs]	איש ms.[cs]	ארצה drH mfs	כל [na].ms.[cs]	אלה aj.mfp, pn.d.l.p

1 a: Sohn der Tage {ar}
2 a: Er kämpft/lieidet EL

שלפי	חרב:
Scho' LöPhel» „Schwerts“ „Entschlüpfen machende des“	Chä' RāBh» „Schwerts“ Verwüstenden
שלף ka.pt.mp.cs	חרב fs

ויעלו	כל-	בני	ישראל	וכל-	העם	ויבאו	בית-	אל	ויבכו
WajjaÄLU'» und 'sie stiegen hinauf' -	KhöL-» „alle“ -	BöNe' J» „Söhne des“ ~Erbauer des	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L 1	WöKhöL-» und „all“ -	HaÄ' M» das „Volk“ -	WajjaBho'°U» und 'sie kamen' -	BheJT-» „BeJT“ ü: Haus von	Ä' L» „E' L“ ü: Zu...hin	WajjiBhKU'» und 'sie weinten' -
עלה ka/hi.wft.3mp pk.cj	כל ms.[cs]	בן mp.cs	ישראל na	כל ms.[cs] pk.cj	ה עם mfs.[cs] pk.at	בוא ka.wft.3mp pk.cj	בית [na].ms.cs	ל אל [na].ms.[cs]	בכה ka.wft.3mp pk.cj

וישב	שם	לפני	יהוה	ויצומו	ביום	ההוא	עד-	הערב
Wajje' SchöBhU» und 'sie hatten Sitz' -	Schä' M» dort -	LiPhöNe' J» zu „Angesichtern von“ -	JaHaWä' H» „JHWH“ ü: Er macht werden	WajjaZU' MU» und 'sie fasteten' -	BhajjOM-» in dem „Tag“ -	HaHU'°» dem, ihm' -	ÄD-» „bis zu“ -	HaÄ' RāBh» dem „Abend“ dem ~Verbürgten
ישב ka.wft.3mp pk.cj	שם pk.av	ל פניה mfp.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	צום ka.wft.3mp pk.cj	ב+ה ms.[cs] pk.pp+pk.at	הוא pn.in.3ms pk.at pk.?	עד pk.pp, ms	ה ערב ms pk.at

1 a: Er kämpft/lieidet EL
2 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

ויעלו	עלות	ושלמים	לפני	יהוה:
WajjaÄLU'» und 'sie wehten hinauf' -	ÖLO' T» „Hinaufzuweihende“ -	USChöLaMi' M» und „Friedensgaben“ -	LiPhöNe' J» zu „Angesichtern von“ -	JaHaWä' H» „JHWH“ ü: Er macht werden
עלה ka/hi.wft.3mp pk.cj	עלה עלה ka.pt.fp.[cs] fp.cs	שלם mp pk.cj	ל פניה mfp.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms

- 1 a:Sohn der Tage {ar}
- 2 a:Er kämpft/liebet EL

וְכָל־	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל־	קָמוּ־	מִמְקוֹמוֹ־	וַיַּעֲרְכוּ־	בְּבֶעַל־	תָּמַר־	וְאָרַב־
WəKhol' L [≠] und „aller“	ʔI' Sch [≠] „Mann des“	JiSsRaE' L [≠] JjSsRaE' L [≠] ü:Es fürstet EL 1	Qa' MU [≠] standen auf sie [≠] aufstanden sie	MiMöQOMO' [≠] von „Ort“, seinem von Erhebung seiner	WajjaARKhU' [≠] und „sie ordneten Streit zu“ und sie ordneten zu	BöBha' ÄL [≠] in „Ba' ÄL“ ü:Eigner	TaMa' R [≠] TaMa' R [≠] ü:Palme 2	WöÖRe' Bh [≠] und „Lauerndes des“
כָּל־	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל־	קָמוּ־	מִן־ מְקוֹמוֹ־	עָרְכוּ־	בְּבֶעַל־	תָּמַר־	אָרַב־
ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	na	ka.pe.3p	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	ms.cs pk.pp	[na].ms	ms.cs pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:~Vollendung des Hauptes

יִשְׂרָאֵל־	מִגִּית־	מִמְקוֹמוֹ־	מִן־ מְקוֹמוֹ־	מִן־ מְקוֹמוֹ־	גִּבְעָה־
JiSsRaE' L [≠] JjSsRaE' L [≠] ü:Es fürstet EL 1	MeGi' aCh [≠] „gischen machend“	MiMöQOMO' [≠] von „Ort“, seinem	MiMa'ARh [≠] vom „Brachland der“ von ~Höhle/~Blöße der	Ga' Bha' [≠] Gä' Bha' [≠] ü:Hügeliges	Ga' Bha' [≠] Gä' Bha' [≠] ü:Hügeliges
יִשְׂרָאֵל־	גִּית־	מִן־ מְקוֹמוֹ־	מִן־ מְקוֹמוֹ־	מִן־ מְקוֹמוֹ־	גִּבְעָה־
na	hi.pt.ms.[cs]	sf.3ms mfs.cs pk.pp	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ms.cs pk.pp	na

וַיָּבֹאוּ־	מִנְגַּד־	לְגִבְעָה־	עֶשְׂרֵת־	אֲלָפִים־	אִישׁ־	בַּחֹר־	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵל־	וְהַמִּלְחָמָה־
WajjaBho' U [≠] und „sie kamen“	MinÄ' GäD [≠] weg von Gegenwart weg vom ~Herzog	LaGiBhÄ' H [≠] zu der „GiBhÄ' H“ ü:Hügel	ÄSsä' Rät [≠] „Zehn der“	ÄLaPhl' M [≠] „tausender“ e:10.000	ʔI' Sch [≠] „Mann“	BaChU' R [≠] „Erwähltschafft“ erwähltwerdend	MiKöL [≠] von „all“	JiSsRaE' L [≠] JjSsRaE' L [≠] ü:Es fürstet EL 1	WöHaMilChäMa' H [≠] und der „Streit“
בָּאוּ־	מִן־ מְקוֹמוֹ־	לְגִבְעָה־	עֶשְׂרֵת־	אֲלָפִים־	אִישׁ־	בַּחֹר־	מִן־ מְקוֹמוֹ־	יִשְׂרָאֵל־	וְהַמִּלְחָמָה־
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp pk.pp	fs pk.pp+pk.at	car.ms.cs	car/sb.mp	ms.[cs]	kpp.ms.[cs]	ms.cs pk.pp	na	fs pk.at pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

כְּבֹדָה־	וְהֵם־	לֹא־	יָדְעוּ־	כִּי־	נִגְעַת־	עַל־יָהֶם־	הָרָעָה־
KaBhe' DaH [≠] „schwer war er“ ~herrlich war sie	WöHe' M [≠] und „sie“	Lo' o [≠] nicht	JaDö' U [≠] „erkannten sie“	Kl [≠] „dass“ denn	NoGa' ÄT [≠] „berührend“ ~plagende	ÄLe/Hä' M [≠] auf „ihnen“	HaRaÄ' H [≠] das „Böse“ die Böse
כְּבֹדָה־	וְהֵם־	לֹא־	יָדְעוּ־	כִּי־	נִגְעַת־	עַל־יָהֶם־	הָרָעָה־
ka.pe.3fs	pn.in.3mp pk.cj	pk.ng, na	ka.pe.3p	pk.cj, ms	ka.pt.fs	sf.3mp pk.pp	sb/aj.fs

וַיִּנָּף־	יְהוָה־	אֶת־	בְּנִימֹן־	לְפָנָיו־	יִשְׂרָאֵל־	וַיִּשְׁחִיתוּ־	בְּנֵי־
WajjiGo' Ph [≠] und „er zerwuchtete“	JaHaWä' H [≠] „JHWH“	ÄT [≠] ÄT [≠] ü:Er macht werden	BiNjaMi' N [≠] BiNjaMi' N [≠] ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	LiPhöNe' J [≠] zu „Angesichtern von“	JiSsRaE' L [≠] JjSsRaE' L [≠] ü:Es fürstet EL 2	WajjaSchChl' TU [≠] und „sie machten verderben“	BhöNe' J [≠] „Söhne des“
נָפַף־	הָיָה־	אֶת־	בְּנִימֹן־	לְפָנָיו־	יִשְׂרָאֵל־	וַיִּשְׁחִיתוּ־	בְּנֵי־
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk	na	mfp.cs pk.pp	na	hi.wft.3mp pk.cj	mp.cs

יִשְׂרָאֵל־	בְּנִימֹן־	בְּיוֹם־	הַהוּא־	עֶשְׂרִים־	וַחֲמִשָּׁה־	אֲלָף־	וּמֵאָה־	אִישׁ־	כָּל־
JiSsRaE' L [≠] JjSsRaE' L [≠] ü:Es fürstet EL 2	BöBhiNjaMi' N [≠] in BiNjaMi' N [≠] ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	BajjO' M [≠] in dem „Tag“	HaHU' o [≠] dem, ihm	ÄSsRi' M [≠] „zwanzig“	WaChäMiScha' H [≠] und „fünf“	Ä' LähPh [≠] „tausend“	UMeÄ' H [≠] und „hundert“ e:25.100	ʔI' Sch [≠] „Mann“	KöL [≠] „all“
יִשְׂרָאֵל־	בְּנִימֹן־	בְּיָוֶם־	הַהוּא־	עֶשְׂרִים־	וַחֲמִשָּׁה־	אֲלָף־	וּמֵאָה־	אִישׁ־	כָּל־
na	na	pk.pp+pk.at	ms.[cs]	pn.in.3ms pk.at	car.ms pk.cj	car.ms.[cs]	car.fs pk.cj	ms.[cs]	[na].ms.[cs]

1 a:Sohn der Tage {ar}
2 a:Er kämpft/liedet EL

אֵלָה־	שְׁלָף־	חֶרֶב־
É' Läh [≠] „diese“	Scho' LePh [≠] „Entschlüpfen machender des“	Chä' RähB [≠] „Schwertes“ Verwüstenden
אֵלָה־	שְׁלָף־	חֶרֶב־
aj.mfp, pn.dl.p	ka.pt.ms.[cs]	fs

וַיִּרְאוּ־	בְּנֵי־	בְּנִימֹן־	כִּי־	נִגְפּוֹ־	וַיִּתְּנוּ־	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל־	מְקוֹמוֹ־
WajjiR' U [≠] und „sie sahen“ und sie fürchteten	BhöNe [≠] „Söhne des“	BhiNjaMi' N [≠] BiNjaMi' N [≠] ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	Kl [≠] „dass“ denn	NiGa' PhU [≠] „zerwuchtet wurden sie“	WajjiTöNU [≠] und „sie gaben“	ʔI' Sch [≠] „Mann des“	JiSsRaE' L [≠] JjSsRaE' L [≠] ü:Es fürstet EL 2	MaQO' M [≠] „Ort“ Erhebung
וַיִּרְאוּ־	בְּנֵי־	בְּנִימֹן־	כִּי־	נִגְפּוֹ־	וַיִּתְּנוּ־	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל־	מְקוֹמוֹ־
ka.wft.3mp pk.cj	[na].mp.cs	na	pk.cj, ms	ni.pe.3p	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	na	mfs

1 a:Sohn der Tage {ar}
2 a:Er kämpft/liedet EL

לְבִנְיָמֹן־	כִּי־	בְּטָחוֹ־	אֶל־	הָאָרֶב־	אֲשֶׁר־	שָׁמוֹ־	אֶל־	הַגִּבְעָה־
LöBhiNjaMi' N [≠] zu BiNjaMi' N [≠] ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	Kl [≠] „denn“	BhÄThöChU [≠] sich sie [≠]	ÄL [≠] zu	HaÖRe' Bh [≠] dem „Lauernden“	ÄSchä' R welches	Ssä' MU [≠] legten sie [≠]	ÄL [≠] zu	HaGiBhÄ' H [≠] der „GiBhÄ' H“ ü:Hügel
לְבִנְיָמֹן־	כִּי־	בְּטָחוֹ־	אֶל־	הָאָרֶב־	אֲשֶׁר־	שָׁמוֹ־	אֶל־	הַגִּבְעָה־
na	pk.cj, ms	ka.pe.3p	pk.pp	ms pk.at	pk.rl	ka.pe.3p	pk.pp	fs pk.at

וְהָאָרַב־	הַחִישׁוֹ־	וַיִּפְשְׁטוּ־	אֶל־	הַגִּבְעָה־	וַיִּמָּשֶׁף־	הָאָרֶב־	וַיִּךְ־	אֶת־
WöHaÖRe' Bh [≠] und das „Lauernde“	HeChl' SchU [≠] „machten eilen sie“	WajjiPhSchöThU [≠] und „sie zogen aus“	ÄL [≠] zu	HaGiBhÄ' H [≠] der „GiBhÄ' H“ 1	WajjiMScho' Kh [≠] und „es/er zog hin“	HaÖRe' Bh [≠] das „Lauernde“	Wajja' Kh [≠] und „es/er machte schlagen“	ÄT [≠] ÄT [≠]
וְהָאָרַב־	הַחִישׁוֹ־	וַיִּפְשְׁטוּ־	אֶל־	הַגִּבְעָה־	וַיִּמָּשֶׁף־	הָאָרֶב־	וַיִּךְ־	אֶת־
ms pk.at pk.cj	hi.pe.3p	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	pk

1 ü:Hügel

כָּל־	הָעִיר־	לְפִי־	חֶרֶב־
KöL [≠] „all“	Ha' I' R [≠] die „Stadt“	LöPhl [≠] „zum“	Chä' RähB [≠] „Schwertes“
כָּל־	הָעִיר־	לְפִי־	חֶרֶב־
[na].ms.[cs]	fs.[cs] pk.at	ms.cs pk.pp	fs

וְהַמוֹעֵד־	הָיָה־	לְאִישׁ־	יִשְׂרָאֵל־	עִם־	הָאָרֶב־	הָרֶב־	לְהַעֲלוֹתָם־
WöHaMOE' D [≠] und die „bezeugte Zeit“	Hajä' H [≠] „wurde sie“ wurde er	Lö' I' Sch [≠] zu „Mann des“	JiSsRaE' L [≠] JjSsRaE' L [≠] ü:Es fürstet EL 1	IM [≠] mit	HaÖRe' Bh [≠] dem „Lauernden“	Hä' RähB [≠] „mache mehren“	LöHaÄLOTä' M [≠] zum „hinaufsteigen lassen ihrem“
וְהַמוֹעֵד־	הָיָה־	לְאִישׁ־	יִשְׂרָאֵל־	עִם־	הָאָרֶב־	הָרֶב־	לְהַעֲלוֹתָם־
ms pk.at pk.cj	ka.pe.3ms	ms.[cs] pk.pp	na	pk.pp	ms pk.at	hi.!.ms	sf.3mp hi.if.cs pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

מִשְׁאֵת	הָעֵשֶׂן	מִן	הָעִיר
MaSsä' T [≠] „erhobenes Zeichen von“ Erhobenes von	HäÄSchä' N [≠] dem „Rauch“ -	Min- von -	Ha' I' R [≠] der „Stadt“ dem „Gegner“
מִשְׁאֵת	הָעֵשֶׂן	מִן	הָעִיר
fs, cs	ms pk.at	pk.pp	fs.[cs] pk.at

וַיַּהֲפֹךְ־	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל־	בְּמִלְחָמָה־	וּבְנִימֹן־	הַחֵל־	לְהַפּוֹת־	חֻלְלִים־
WajjaHaPhö' Kh [≠] und „er wandte sich um“	ʔI' Sch [≠] „Mann des“	JiSsRaE' L [≠] JjSsRaE' L [≠] 1	BaMilChäMa' H [≠] in dem „Streit“	UBhiNjaMi' N [≠] und BiNjaMi' N [≠] 2	HeChe' L [≠] „mache beginnen er“	LöHaKö' T [≠] zum „schlagen zu machen“	ChäLaU' M [≠] „Durchbohrte“
וַיַּהֲפֹךְ־	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל־	בְּמִלְחָמָה־	וּבְנִימֹן־	הַחֵל־	לְהַפּוֹת־	חֻלְלִים־
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	na	fs pk.pp+pk.at	na pk.cj	hi.pe.3ms, ni.if.[cs]	hi.if.[cs] pk.pp	mp

הוּא	נִגָּף	נִגּוֹף	אֵךְ	אֲמָרוֹ	כִּי	אִישׁ	כִּשְׁלֹשִׁים	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ		
HU'ֹׁ׃ „er“	NiGa'Ph» „erzwuchtetwerdend“	NiGO'Ph» „erzwuchtet zu werden“	Ā'Kh» jedoch	ĀMöRU'» sprachen sie	KI'» „denn“	ʾI'Sch» „Mann“	KiSchöLoSchl'M» wie „dreißig“	JiSsRaĖ' L'» JiSsRaĖ' L' 1	Bö'ʾI'Sch» im „Mann des“		
הוּא	נִגָּף	נִגָּף	אֵךְ	אֲמָר	כִּי	אִישׁ	כִּשְׁלֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ		
pn.in.3ms	ni.pt.ms.[cs]	ni.if.[cs]	pk.av	ka.pe.3p	pk.cj.ms	ms.[cs]	car.mfp pk.pp	na ms.[cs]	pk.pp		
1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL 2 ü:Sohn/Verstehen der Rechten, a:Sohn der Tage {ar}											
וְהַמְשָׁאֵת	הַתְּלָה	לַעֲלוֹת	מִן־	הָעִיר	עָמוּד	עָשָׂן	וַיִּפֹּן	לְפָנָיו			
WöHaMaSsĖ'T» und das „erhobene Zeichen“ und das Erhobene	HeChe'LaH» „machte beginnen es“ machte beginnen sie	LaĀLO'T» zum „hinaufsteigen“	Min-» von	Ha'I'R» der „Stadt“	ĀMU'D» „Säule* des“ Stehende des	ĀScha'N» „Rauchs“	Wajji'PhāN» und „er wandte sich“ und er wendete Angesicht	LöPhaNe'NU» zu „Angesichtern“ unseren			
הַמְשָׁאֵת	הַתְּלָה	לַעֲלוֹת	מִן־	הָעִיר	עָמוּד	עָשָׂן	וַיִּפֹּן	לְפָנָיו			
fs pk.at pk.cj	hi.pe.3fs	ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp	fs.[cs] pk.at	ms.cs	ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1p mp.cs pk.pp			
בְּנִימִן	אַחֲרָיו	וְהִנֵּה	עָלָה	כָּלִיל־	הָעִיר	הַשְּׁמִימָה	וְהַמְלַחְמָה				
BinJaMi'N» BinJaMi'N 1 ü:Sohn/Verstehen der Rechten	ĀChaRa'W» „hinter“ ihm	WöHiNe'H» und da	ĀLa'H» „hinauf stieg er“	KhöLIL-» „ganzer von“	Ha'I'R» der „Stadt“ dem ~Junges	HaSchäMa'JMaH» die „Himmel“ wärts die ~welche-Wasser-sind wärts	LöPhaNe'NU» zu „Angesichtern“ unseren				
בְּנִימִן	אַחֲרָיו	וְהִנֵּה	עָלָה	כָּלִיל־	הָעִיר	הַשְּׁמִימָה	וְהַמְלַחְמָה				
na	sf.3ms pk.pp.p.cs	pk.ij	ka.pe.3ms	ms.cs	fs.[cs] pk.at	drH md pk.at	na				
וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	הִפָּךְ	וַיִּבְהַל	אִישׁ	בְּנִימִן	כִּי	רָאָה	כִּי	נִנְעָה		
Wö'ʾI'Sch» und „Mann des“	JiSsRaĖ' L'» JiSsRaĖ' L' 1	HäPha'Kh» „wandte sich um er“	WajjiBaHe'L» und „er wurde rastlos“	ʾI'Sch» „Mann des“	BinJaMi'N» BinJaMi'N 2	KI'» „denn“	RaĀ'H» „sah er“	KI-» „dass/denn“	NaGöĀ'H» rte es/sie		
אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	הִפָּךְ	וַיִּבְהַל	אִישׁ	בְּנִימִן	כִּי	רָאָה	כִּי	נִנְעָה		
ms.[cs] pk.cj	na	ka.pe.3ms	ni.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	na	pk.cj.ms	ka.pe.3ms	pk.cj.ms	ka.pe.3fs		
1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL 2 ü:Sohn/Verstehen der Rechten, a:Sohn der Tage {ar}											
שָׁלוֹ	הָרָעָה										
ĀLa'W» auf „ihm“	HaRaĀ'H» das „Böse“										
עַל	וְ										
sf.3ms pk.pp.p.cs	sb/aj.fs pk.at										
וַיִּפְּנוּ	לְפָנָיו	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	הַדֶּרֶךְ	הַמְדַבֵּר	וְהַמְלַחְמָה				
WajjiPhNU» und „sie wandten sich“ und sie wendeten Angesicht	LiPha'Ne'» zu „Angesichtern des“	ʾI'Sch» „Mannes des“	JiSsRaĖ' L'» JiSsRaĖ' L' 1	ĀL-» zum	Dä'RäKh» „Weg von“ Getretenen von	HaMidBa'R» der „Wildnis“ der Stacheligen	WöHaMiLChaMa'H» und der „Streit“				
פָּנָה	לְפָנָיו	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	הַדֶּרֶךְ	הַמְדַבֵּר	וְהַמְלַחְמָה				
ka.wft.3mp pk.cj	mfp.cs pk.pp	ms.[cs]	na	pk.pp	mfs.[cs]	pk.at	fs pk.at pk.cj				
הַדְּבִיקְתָּהּ	וְאֲשֶׁר	מֵהָעָרִים	מִשְׁחִיתִים	אוֹתוֹ	בְּתוֹכוֹ						
HiDBIQa'THU» „machte verfolgend anhängen“ ihm	WaĀSchä'R» und welche	MeHäĀRI'M» von den „Städten“	MaSchChITi'M» „verderbenmachende“	°OTO» „OT“ ihn	BöTOkHo» in „Mitte“ „seiner“						
דָּבַק	וְאֲשֶׁר	מֵהָעָרִים	מִשְׁחִיתִים	אוֹתוֹ	בְּתוֹכוֹ						
sf.3ms hi.pe.3fs	pk.rl pk.cj	pk.pp	pk.pp	hi.pt.mp	sf.3ms ms.cs pk.pp						
כְּתָרוֹ	אֶת־	בְּנִימִן	הַדְּרִיפָּהּ	מְנוּחָהּ	הַדְּרִיכָהּ	עַד־	נִכְחַת	הַנִּבְּ			
KITöRU'» „umringten sie“	ĀT-» ĀT	BinJaMi'N» BinJaMi'N 1	HiRIDiPhu'HU» „machten verfolgen sie“ ihm	MöNUChä'H» „Ruhestatt“	HiDRIKhu'HU» „machten betreten sie“ ihm	Ā'D» „bis zu“	No'KhaCh» konfrontiert	BhĀ'Ā'H 2			
כְּתָר	אֶת	בְּנִימִן	הַדְּרִיפָּהּ	מְנוּחָהּ	הַדְּרִיכָהּ	עַד	נִכְחַת	הַנִּבְּ			
pi.pe.3p	pk	na	sf.3ms hi.pe.3p	fs	sf.3ms hi.pe.3p	pk.pp, ms	pk.pp	pk.at			
1 ü:Sohn/Verstehen der Rechten, a:Sohn der Tage {ar} 2 ü:Hügel											
מִמְּזִיחַ־	שֶׁמֶשׁ:										
	Schä'MäSch» „Sonne“										
	MiMiS'RaCh-» vom „Aufgang der“										
מִן	מְזִיחַ										
ms.cs pk.pp	[na].mfs										
וַיִּפְּלוּ	מִבְּנִימִן	שְׁמֹנֶה־	עֶשְׂרַת	אַלְפִּי	אִישׁ	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	אֲנָשִׁי		
WajjiPöLU» und „sie fielen“	MiBiNjaMi'N» von BinJaMi'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	SchöMoNa,H» „acht“	ĀSsa'R» „zehn“	Ā'LäPh» „tausend“ e:18.000	ʾI'Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	ĀT-» ĀT	KoL-» „alle“	Ė'LäH» „diese“	ĖöSchel-» „haffte der“ ilvolle der		
נָפַל	מִבְּנִימִן	שְׁמֹנֶה	עֶשְׂרַת	אַלְפִּי	אִישׁ	אֶת	כָּל	אֵלֶּה	אֲנָשִׁי		
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	car.ms	car.ms	car.ms.[cs]	ms.[cs]	pk	[na].ms.[cs]	aj.mfp, pn.d!p	mp.cs		
1 a:Sohn der Tage {ar}											
וַיִּנָּסוּ	הַמְדַבֵּרָהּ	אֶל־	סָלַע	הַרְמוֹן	וַיַּעֲלֶלְהוּ	בְּנִי					
WajjaNu'SU» und „sie flohen“	HaMidBa'R» der „Wildnis“ wärts dem ~Wortenden wärts	ĀL-» zum	Sä'La'» „Steilfelsen von“	HaRIMO'N» dem „RIMO'N“ ü:Erhöhter 1	WajöÖLöLu'HU» „sie machten kahl“ ihm	pk.cj					
נָס	הַמְדַבֵּרָהּ	אֶל	סָלַע	הַרְמוֹן	וַיַּעֲלֶלְהוּ	בְּנִי					
ka.wft.3mp pk.cj	ms pk.at	pk.pp	ms.[cs]	pk.at	sf.3ms pi2.wft.3mp	sf.3ms					
חֲמִשָּׁת	אֲלָפִים	אִישׁ	וַיִּדְּבִיקוּ	אֲחֵרָיו	עַד־	נִדְרָעִם	וַיִּכּוּ				
ChaMe'SchĀT» „fünf der“	ĀLaPhl'M» „tausender“ e:5.000	ʾI'Sch» „Mann“	WajjaDBI'QU» und „sie machten verfolgend anhängen“ und sie machten anhängen	ĀChaRa'W» „hinter“ ihm	ĀD-» „bis zu“	GIDÖ'M» GIDÖ'M üu:Abhauung	WajjaKU'» „sie machten schlagen“				
חֲמִשָּׁת	אֲלָפִי	אִישׁ	וַיִּדְּבִיקוּ	אֲחֵרָיו	עַד	נִדְרָעִם	וַיִּכּוּ				
car.ms.cs	car/sb.mp	ms.[cs]	hi.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p.cs	pk.pp, ms	na	hi.wft.3mp pk.cj				
1 a:Granatfruchtender											
אֲלָפִים	אֲלָפִי										
ĀLPa'jIM» „zweitausend“ doppeltausend	ʾI'Sch» „Mann“										
אֲלָפִי	אִישׁ										
car.m	ms.[cs]										

וַיְהִי	כָּל־	הַנִּפְּלִים	מִבְּנֵימֶן	עֲשָׂרִים	וַתִּמְשָׁה	אַלֶּף	אִישׁ	שָׁלַף
WajöHI'» und 'es wurde und er wurde	KhoL-» „all“ -	HaNo,PhöLI'M» die ‚Gefallenen‘ die Fallenden	MiBiNJäMi'N» von BiNJäMi'N ü: Sohn/Verstehen der Rechten 1	ÄSsRI'M» „zwanzig“ -	WaChäMiScha'H» und ‚fünf‘ -	Ä'LäPh» „tausend“ e:25.000	ʔI'Sch» „Mann“ -	Scho'Le,Ph» „Entschlüpfen“ machender des
הִיהָ	כָּל	הַנִּפְּלִים	מִן בְּנֵימֶן	עֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	אַלֶּף	אִישׁ	שָׁלַף
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	ka.pt.mp pk.at	na pk.pp	car.mfp	car.ms pk.cj	car.ms.[cs]	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]
1 a: Sohn der Tage {ar}								
חֶרֶב	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	אֲנָשֵׁי־	חֵיל־	חֵיל־
Chä'RäBh» „Schwertes“ Verwüstenden	BajJO'M» in dem „Tag“ -	HaHU'» dem, ihm	ÄT- ÄT	KoL-» „all“ -	Ä'LäH» „diese“ -	ÄN»ScheL-» „Mannhafte“ der Unheilvolle der	Chä'JIL» „Wappnung“ -	Chä'JIL» „Wappnung“ -
חֶרֶב	בָּהּ	יוֹם	אֶת	כָּל	אֵלֶּה	אִישׁ	חֵיל	חֵיל
fs.[cs]	pk.pp+pk.at	ms.[cs]	pk	[na].ms.[cs]	aj.mfp, pn.d!.p	mp.cs	ms	ms
וַיִּפְּנוּ	וַיִּנְסוּ	הַמִּדְבָּרָה	אֶל־	סָלַע	הַרְמוֹן	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ
WajjiPhNU'» und 'sie wandten sich“ -	WajJaNu'SU» und 'sie flohen“ -	HaMiDBä'RäH» die ‚Wildnis‘ wärts dem ~Vom-Wort wärts	ÄL-» zum	Sä'La'» „Steilfelsen von“ -	HaRIMO'N» dem ‚RIMO'N‘ ü: Erhöhter 1	Sche'Sch» „sechs“ der	Me'O'T» „hunderter“ e:600	ʔI'Sch» „Mann“ -
פָּנָה	נוֹס	הַמִּדְבָּרָה	אֶל	סָלַע	רְמוֹן	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ
ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	sf.drH ms pk.at	pk.pp	ms.[cs]	ms pk.at	car.fs.[cs], ms.[cs]	car.fp.[cs]	ms.[cs]
1 a: Granatfruchtender								
וַיֵּשְׁבוּ	בְּסָלַע	רְמוֹן	אֲרֻבָּעָה	חֲדָשִׁים	וַיֵּשְׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	שָׁבוּ	אֶל־
Wajje,SchöBhU'» und 'sie hatten Sitz“ -	BöSä'La'» im „Steilfelsen“ des	RIMO'N» „RIMO'N“ im „Steilfelsen“ des	ÄRBäÄ'H» „vier“ -	ChoDaSchI'M» „Neuungen“ -	WajJaNU'» und 'sie wandten sich“ -	JiSsRäE'L 1 JiSsRäE'L 1	Scha'BhU» kehrten zurück sie 2	ÄL-» zu
יֵשֵׁב	בְּ	רְמוֹן	אֲרֻבָּעָה	חֲדָשִׁים	יֵשֵׁב	יִשְׂרָאֵל	שָׁבוּ	אֶל
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	car.ms	mp	ka.wft.3mp pk.cj	na	ka.pe.3p	pk.pp
וַאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	שָׁבוּ	אֶל־	בְּנֵי	בְּנֵימֶן	וַיִּכְּחוּ	לְפִי־	חֶרֶב
Wö'ʔI'Sch» und „Mann“ des	JiSsRäE'L 1 JiSsRäE'L 1	Scha'BhU» kehrten zurück sie 2	ÄL-» zu	BöNe'» „Söhnen“ des	BhiNJäMi'N» BiNJäMi'N 3	WajJaKU'M» dem ‚WajJaKU'M‘ ü: Erhöhter 1	LöPhI-» „Mund“ des	Chä'RäBh» „Schwertes“ fs.[cs]
אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	שָׁבוּ	אֶל	בְּנֵי	בְּנֵימֶן	וַיִּכְּחוּ	לְפִי־	חֶרֶב
ms.[cs] pk.cj	na	ka.pe.3p	pk.pp	mp.cs	na	hi.wft.3mp pk.cj	ms.cs pk.pp	fs.[cs]
מַעִיר	מֵתָם	עַד־	בְּהֶמָּה	עַד	כָּל־	הַנִּמְצָא	גַּם	הָעָרִים
Me'I'R» von „Stadt“ des	MöTo'M» „Unversehrten“ -	ÄD-» „bis zum“ -	BöHeMä'H» „Getier“ -	Ä'D» „bis zu“ -	KoL-» „all“ -	HaNiMZä'» „Gefundenwerdenden“ -	Ga'M» auch noch	HäÄRI'M» die „Städte“ -
מִן עִיר	מֵתָם	עַד	בְּהֶמָּה	עַד	כָּל	הַנִּמְצָא	גַּם	הָעָרִים
fs.[cs] pk.pp	ms	pk.pp, ms	fs	pk.pp, ms	[na].ms.[cs]	ni.pt.ms.[cs] pk.at	pk.cj	fp pk.at
1 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL 2 a: führten gefangen sie 3 ü: Sohn/Verstehen der Rechten, a: Sohn der Tage {ar}								
הַנִּמְצָאוֹת	שְׁלָחוּ	בָּאֵשׁ	הַנִּמְצָאוֹת	שְׁלָחוּ	בָּאֵשׁ	הַנִּמְצָאוֹת	שְׁלָחוּ	בָּאֵשׁ
HaNiMZä'O'T» die „gefoundenwerdenden“ -	SchiLöChU'» entsandten sie 1	BhäE'Sch» in dem „Feuer“ -	HaNiMZä'O'T» die „gefoundenwerdenden“ -	SchiLöChU'» entsandten sie 1	BhäE'Sch» in dem „Feuer“ -	HaNiMZä'O'T» die „gefoundenwerdenden“ -	SchiLöChU'» entsandten sie 1	BhäE'Sch» in dem „Feuer“ -
הַנִּמְצָאוֹת	שְׁלָחוּ	בָּאֵשׁ	הַנִּמְצָאוֹת	שְׁלָחוּ	בָּאֵשׁ	הַנִּמְצָאוֹת	שְׁלָחוּ	בָּאֵשׁ
ni.pt.fp.[cs] pk.at	{ka.!.mp} {pi.pe.3p}	pk.pp+pk.at	ni.pt.fp.[cs] pk.at	{ka.!.mp} {pi.pe.3p}	pk.pp+pk.at	ni.pt.fp.[cs] pk.at	{ka.!.mp} {pi.pe.3p}	pk.pp+pk.at